



La vie a réservé des moments bien difficiles à notre chère Misti, rédactrice passionnée du JVV. Vous ne lirez donc pas ses flâneries ni ses interviews d'acteurs de la Vieille Ville dans ce numéro. Mais elle reviendra dans le prochain JVV.

Nous t'embrassons très fort.  
*L'équipe du JVV*



Delémont verdit, c'est l'UETP qui nous le dit. Les jardiniers ont travaillé et la Vieille Ville retrouve un parfum de nature. Cette sauterelle, qui passe devant le musée, se promènerait-elle dans les rues grâce à cette végétalisation? Espérons-le. Et n'aller pas croire que c'est la huitième plaie d'Égypte, ça c'est les criquets!

## VINCENT FRIEDLI ARCHÉOLOGUE ET HUMBLE SERVITEUR DE L'HISTOIRE JURASSIENNE

### Vincent Friedli

Fils d'une mère delémontaise et d'un père bruntrutain, Vincent Friedli est né en 1963 à Delémont. Dès sa naissance, il hérite des aspirations passionnées de ses parents pour la Question jurassienne et sa vie gravitera autour de cette forte appartenance à la terre jurassienne. Dès son jeune âge, il a suivi son père dans les manifestations liées au combat politique, les fêtes du peuple, etc. Domicilié à Courrendlin puis à Bassecourt, il part ensuite pour Neuchâtel et Lausanne afin d'étudier l'archéologie, l'histoire et l'histoire de l'art. Au terme de ses études, il sillonne le monde durant quelques années. Il revient à Delémont, se marie et a une fille.

### Son plaisir – la photographie

Pour financer en partie ses études, il s'initie à la photographie. À titre privé d'abord, et ensuite pour *Le Démocrate*; c'est « la doublure » de Roger Meier. Cette aubaine lui a permis de renforcer ses liens avec le Jura.

### Ses liens avec le Château de Soyhières

Depuis 1920, son grand-père (Werner Steiner) et huit compagnons ont fondé la Société des Amis du Château de Soyhières (SACS) et ils en sont propriétaires. À partir de la ruine, ils ont débuté d'ambitieux travaux et ont entretenu cette forteresse qui, autrefois, surveillait les voies de communication. M. Friedli a passé son enfance dans ce lieu mythique, lequel fait partie du patrimoine culturel et touristique du canton. Il en a été le président de 2004 à 2019. En 2020 le château a célébré ses 100 ans, mais la cérémonie est tombée à l'eau, Covid oblige.

### Son premier métier – l'archéologie

Lors de la construction de la Transjuranne, M. Friedli exerce son métier d'archéologue afin de protéger, retoucher et préserver ce capital archéologique et paléontologique d'importance. En 2019 l'autoroute est terminée et la directrice du Musée jurassien d'art et d'histoire à Delémont, Nathalie Fleury, lui propose de rejoindre l'équipe en tant que collaborateur scientifique. Depuis lors il « s'éclate » en pratiquant de nombreuses activités au Musée.

### Une exquise passion pour le Musée jurassien d'art et d'histoire

Depuis 40 ans, il est très impliqué au Musée, pour y avoir fait des expertises mais aussi parce qu'il est un des membres du Bureau du Conseil de fondation. Il a pu observer la mutation de cette institution traditionnelle vers un développement dynamique et ouvert d'esprit. Vincent Friedli est multitâche. Il fait appel à son expérience d'archéologue de 30 années, qu'il utilise pour connecter les objets et les gens, en effectuant, par exemple, l'analyse d'objets, la préparation d'exposition et de photos, l'inventaire, etc. Il touche au Passé, au Présent et au Futur de l'identité du Jura, aux traditions populaires, à ce territoire qui lui tient tant à cœur.

### Quelques-unes de ses activités liées à une exposition à venir au Musée

#### Le fond Enard<sup>1</sup>

La dynastie Enard se compose de cinq générations de photographes. Des années 1870 à 2019, un descendant de la famille Enard a toujours exercé le métier de photographe à Delémont.

Les travaux photographiques de cette famille sont emblématiques de l'histoire de la photographie et de celle de la région jurassienne. Ils témoignent de la vie quotidienne, de l'évolution du paysage et de l'histoire politique et économique. Même les grandes entreprises régionales commandaient des photos commerciales à la famille Enard pour leurs catalogues de produits ou pour la métallurgie, l'horlogerie, etc.

Le Musée a racheté le fond Enard. Cette collection est constituée d'archives photographiques des années 1930 jusqu'aux années 2015, soit entre 200'000 et 300'000 phototypes (négatifs sur verre, négatifs souples noir-blanc ou couleur, diapositives). Elle comporte des archives familiales, parmi lesquelles des tirages et des albums ainsi qu'un fonds important d'appareils et de matériels photographiques, du 19<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle.



<sup>1</sup>texte extrait de:



Vu le nombre considérable de photos, il est impossible de tout répertorier. M. Friedli a procédé à un sondage et a choisi certains thèmes, dont la Question jurassienne, le carnaval et l'école, et y associe les photos qui s'y rattachent. Il en a retenu 5000. À l'aide d'une loupe, il les scrute et les répertorie avant de les faire numériser par Memoria.

Ce travail est méticuleux et intéressant, aussi bien au niveau journalistique que documentaire. Il y a des photos de 1930 de Delémont ou des cartes postales, par exemple, qui racontent ce qui n'existe plus. L'entier de son travail sera mis en valeur lors d'une exposition à venir et lors de la publication d'un livre.

#### Le fer

Son grand-père Werner Steiner était ingénieur et dirigeait l'exploitation des mines de Delémont. Celui-ci a récolté de nombreux clichés faits par les deux premières générations Enard. Vincent Friedli a travaillé sur la partie dédiée au fer de l'exposition permanente du Musée.

Il faut savoir que l'exploitation du fer est immémoriale dans le Jura. Particulièrement intense dès 1830, elle cessera pourtant en 1945. On observe, par exemple, la nais-

sance des deux sites industriels à l'est de la ville avec les divers quartiers résidentiels et leurs habitations ouvrières, pavillonnaires ou collectives dans les quartiers de la gare; la dominance de la langue allemande; l'importance du chemin de fer et de Von Roll. M. Friedli va également participer au concept d'exposition de la Tête du puits de mine des Rondez à Delémont, qui est le seul vestige existant de l'exploitation du minerai de fer dans le Jura.

#### Les soirées découvertes

Les soirées découvertes seront programmées ultérieurement sur la base de diapos commentées au public en fonction du thème retenu.

Avec tant de projets stimulants, Vincent Friedli aime travailler dans ce lieu chargé d'histoire et s'investir dans cette activité créative afin de transmettre sa passion aux visiteurs du Musée. Comme nul autre, cet archéologue et humble serviteur de l'Histoire jurassienne a l'art de vous faire revivre les événements du temps jadis. Faites un saut au Musée et plongez-vous au cœur de votre patrimoine culturel. Ça en vaut vraiment le détour!

*Pimprelle*



pharmacieplus  
cattin  
delémont

pharmacien indépendant  
pharmacien de famille



PLUS DE 130  
OFFRES DE  
LOISIRS

UNE CARTE

le  
CLUB  
BCJ

CHF 3'000.-  
DE RABAIS

www.clubbcj.ch

# LA CULTURE EN VIEILLE VILLE

Spectacles, lectures, expositions, conférences, concerts, films, vos rendez-vous culturels sont en Vieille Ville.

Le **SAS**, salle de concert de musiques actuelles [sasdelémont.ch](http://sasdelémont.ch)

Le **CCRD**, spectacles et activités culturelles [ccrd.ch](http://ccrd.ch)

**Musiù**, Cave à Jazz [musiu.ch](http://musiu.ch)

La **FARB**, culture et patrimoine jurassiens [fondationfarb.ch](http://fondationfarb.ch)

La **Grange**, le cinéma de la Vieille Ville [cinelagrang.ch](http://cinelagrang.ch)

Le **Théâtre du Jura**, le nouveau lieu culturel [theatre-du-jura.ch](http://theatre-du-jura.ch)

## Bibliothèque adultes et jeunes

Rue de l'Hôpital 47, 032 421 97 70  
Rue de Fer 13, 032 421 97 80

**École de danse Meury Bertaiola**  
Rue de la Constituante 4, 032 422 95 09

**EJCM**  
La Promenade 6, 032 422 11 35

**Espace-jeunes ARTsenal**  
La Promenade 2, 032 421 92 57

**Ludothèque municipale**  
Rue des Granges 8, 032 421 97 85

**Magasin du monde**  
Rue du 23-Juin 34, 032 423 10 05

**Service Culture et Sports**  
Rue Pierre-Péquignat 7, 032 421 91 51

**Université populaire**  
Rue de l'Hôpital 40, 032 422 50 02

## AU MUSÉE JURASSIEN DERNIERS JOURS POUR VOIR OU REVOIR...

### Bas les masques! Les carnivals jurassiens

Jusqu'au 19 septembre 2021

Baitchai, Rai-tai-tai, Sauvages, cortèges, bals masqués, cliques... l'exposition se propose de revisiter ces traditions vivantes ancrées dans notre présent et qui n'ont jamais cessé de se renouveler. Une invitation à les découvrir à travers leur histoire, leurs couleurs, leurs imaginaires, leurs bruits et leur humour.

#### Des activités pour les enfants et les familles:

- Confectionner un masque ou partir à la chasse aux détails!
- Parcourir l'exposition à l'aide du carnet-découverte.

### Les décorations artistiques du Gros-Seuc

Jusqu'au 26 septembre 2021

Entre 1973 et 1975, les artistes Claudévard, Arthur Jobin, Max Kohler et René Myrha ont été chargés de réaliser ensemble la décoration de la nouvelle école delémontaine du Gros-Seuc. Une douzaine d'œuvres aux dimensions tant artistiques que ludiques furent ainsi créées qui marquèrent des générations d'élèves. L'exposition met en valeur une sélection des nombreux et précieux documents retrouvés ainsi que certaines œuvres des artistes faisant écho à leur travail de l'époque.

#### Des rendez-vous à ne pas manquer:

- mercredi 15 sept., à 20h, au musée: visite guidée et échanges avec l'historien de l'art Clément Crevoisier;
- samedi 25 sept., à 15h, 16h et 17h, au musée: visites guidées par Clément Crevoisier;
- les 25 et 26 sept., de 11h à 16h: dans le cadre des Journées SIA 2021, portes ouvertes publiques à l'école du Gros-Seuc.



### Nouvelle exposition dès le 9 octobre 2021

#### Le Grand Atlas des yeux baissés d'Alan Humerosé

À partir de ce qui tombe sous nos yeux quand on marche dans les rues du monde, là autour de nos pas comme dessous, sur les trottoirs couverts de restes de peintures et de chewing-gum aplatis, de taches d'humidité et d'autres traces de pneus, râpées, Alan Humerosé a réalisé des photographies et des compositions photographiques faisant allusion au monde des Atlas, aux pages remplies d'images de l'univers, de cartes de géographies, de paysages, d'invitations à découvrir comme à inventer le monde, un monde.



**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**

Ma à ve de 14h-17h. Sa et di de 11h-18h. Possibilité d'ouverture à d'autres heures, sur demande, pour les groupes et les écoles.

Rue du 23-Juin 52 à Delémont - 032 422 80 77

[www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

# IVANO QUARATIELLO

## ACTEUR INCONTOURNABLE DE LA CAPITALE JURASSIENNE

De parents italiens, Ivano Quaratiello est né le 26 juillet 1973 à Delémont et il est l'aîné d'une fratrie de deux garçons. Il a habité dans plusieurs villages jurassiens dont Courfaivre, Courroux et Develier. Durant trois ans, il a fait une incursion tessinoise à Melide et, depuis 2000, il réside à Delémont avec sa compagne et son chien Bull-Terrier Lemmy.

À la suite de la scolarité obligatoire, il débute un apprentissage chez G. Comte SA en tant que maçon. Il aime la polyvalence de cette profession, exercée en plein air, sur les chantiers de construction/rénovation/destruction. Durant quatre ans, il a appris à manipuler divers matériaux et outils, à être disponible ainsi qu'à avoir un bon sens commercial, une habileté manuelle et un esprit méthodique pour gérer le travail. Diplôme en poche, il repouvoit divers postes et renforce son savoir-faire jusqu'en 2003. Cette année-là, ces qualités professionnelles ont été grandement appréciées lors de son engagement en tant que voyer pour la ville de Delémont.

Il affectionne particulièrement ce job parce qu'il est varié et dynamique. C'est un artisan expérimenté et polyvalent, qui intervient dans tous types de tâches liées à l'entretien de la ville et il contribue ainsi à la bonne qualité de vie de Delémont. Il touche aux activités de jardinier, bûcheron, conducteur des véhicules (comme la balayeuse), ou encore ramasser les ordures

ménagères et autres déchets, etc. Après une journée de travail, il n'est pas rare de le retrouver dans les bistrotts des quartiers de la Vieille Ville. Il rejoint les copains d'apéro pour partager un bon moment de convivialité.

En ce qui concerne les loisirs, Ivano est un grand supporter de l'équipe de football anglaise de Liverpool. D'ailleurs, la fresque graffiti réalisée à la technique du spray sur le mur de son appartement par le graffeur chaux-de-fonnier Soy, alias Gaétan Gris, l'atteste. Ivano ne pratique plus le football mais assiste l'entraîneur au FC Courtételle pour la 3<sup>e</sup> équipe.

Pour se ressourcer, il aime les escapades proches ou lointaines, pour pouvoir découvrir de nouveaux horizons et d'autres cultures et partager ses expériences avec d'autres passionnés comme lui. Parmi tant d'autres, il a visité les USA, le Canada, le Costa Rica, la Chine.

Il participe aux festivités de Carnaval et y consacre pas mal de temps. Il est vrai qu'il assume le rôle de Vice-président du Carnaval de Delémont et s'occupe de l'organisation des comités, soutient le président, dirige les équipes et le cortège.

Son fort engagement en faveur de la ville de Delémont fait de lui un des acteurs incontournables de la capitale jurassienne.

Pimprenelle



photos © Colin Nusbaumer

**N°10** **DESIGN & ACCESSOIRES - IDÉES CADEAUX**  
NUMERO 10 - Andrée Rais - 076 392 84 67  
Préfecture 10 - 2800 Delémont

**BAS LES MASQUES!**  
Les carnivals jurassiens  
Du 13 mars au 19 septembre 2021  
  
[www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

**HÔTEL DU BOEUF**   
Famille Ludwig  
2800 Delémont  
032 422 16 91  
**AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE**  
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

**ECO point**  
Pour une mode qui respecte l'homme et l'environnement  
Rue du 23 Juin

**PIERRE BERRET**  
Vinothèque "Au Château"  
Vins et boissons 2800 DELEMONT  
Tél. Bureau 032 422 11 41  
Tél. Privé 032 422 58 93

**LAURENT INTERIEURS**  
Rue des Moulins 5  
- RIDEAUX  
- REVÊTEMENTS DE SOL  
- LITERIE  
- DÉCORATION

**cinéma la grange**  
Rue des Granges 13  
Delémont  
Tél. 032 422 11 29  
info@cinelagrang.ch  
[www.cinelagrang.ch](http://www.cinelagrang.ch)

**Laiterie Centrale**  
50, rue du 23-Juin  
2800 Delémont  
Tél. 032 422 14 86  
Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...  
A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi  
Vous prête: ustensiles à fondue et à raclette.

**Entreprise de peinture**  
Contremaître fédéral  
• RÉNOVATION • FAÇADE  
• ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE  
**Jean-Luc HÄNGGI**  
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5  
Tél. 032 423 18 65 - Natel 079 354 73 87  
vous conseille et exécute tous vos travaux

Delémont.  
  
**La Petite CHOCOLATERIE**  
Rue du 23-Juin 48  
du mardi au vendredi 8h-12h30, 13h-18h30  
samedi 8h-12h30, 13h-17h

**NEW LA BAYE RISCHE DELEMONT**  
Animations tous les vendredis et samedis  
Grillades en été  
Salle fumeurs  
Place Roland Béguelin 5  
Tél. 032 422 17 88  
lanewbayerische@bluwin.ch  
ouvert 7j/7  
Salle de réunion  
25 places disponibles

**CARROSSERIE BOURQUARD**   
info@carrosserie-bourquard.ch | [www.carrosserie-bourquard.ch](http://www.carrosserie-bourquard.ch)  
T 032 422 68 58 | F 032 422 09 53  
 35 ANS DE PASSION POUR LA CARROSSERIE

# RACISME. UN MATCH DE FOOTBALL HISTORIQUE? PAS CERTAIN!

## Le match

8 décembre 2020, le match de football de Ligue des champions qui oppose le Paris-Saint-Germain à Istanbul Basaksehir est arrêté au bout d'un quart d'heure. Les joueurs quittent le terrain et n'y reviendront que le lendemain. Pourquoi? Parce que beaucoup d'entre eux estiment qu'un des arbitres a tenu des propos racistes.

## Les réactions des médias

Mbappé et Neymar, superstars largement suivies sur les réseaux sociaux, postent des messages engagés. Les médias s'empressent de faire les gros titres. Des journaux aux chaînes de télévision, c'est le même discours: « Bravo aux joueurs qui n'ont pas accepté les propos racistes de l'arbitre! Ce match fera date dans l'histoire du football. » Les mots varient, le sens est le même.

## Que savent-ils?

Quasiment tous les journalistes et consultants qui réagissent quelques minutes après l'interruption du match le font sans vraiment savoir ce qui s'est dit, sans savoir du tout pour la plupart. Mais ils sont tous fiers de prendre la parole pour condamner ces propos racistes.

## Racisme, vraiment?

Ce 8 décembre, je regarde le match en direct à la télévision, sans commentateur. J'entends donc assez bien ce qui se dit sur le terrain. L'un des arbitres vient de dire « le noir » pour désigner un membre de l'équipe turque. Il l'a dit en roumain « negru », les quatre arbitres sont roumains. Les choses dégénèrent, car sur le banc, il y a un francophone qui a entendu « negro » à la place de « negru ». Très vite, on entend clairement que l'arbitre s'explique calmement en disant qu'il n'a pas dit « negro », mais bien « negru ». Il précise qu'en roumain, ça veut dire « noir ». Ma réaction est simple. Je comprends ce qu'a voulu dire l'arbitre et je ne vois rien de choquant. J'ai moi-même déjà dit « le noir » pour désigner un de mes juniors à une personne qui me demandait qui était Gaspard [nom d'emprunt] sur le terrain, puisqu'ils avaient tous le même maillot. Il n'y a qu'un noir dans mon équipe. Il aurait été roux que j'aurais dit « le roux », grand c'aurait été « le grand ». Suis-je raciste? On ne me l'a jamais reproché. Mais quelques heures après ce match de Ligue des champions, je suis atterré par les réactions qui fusent et qui attaquent l'arbitre. Pas de questionnement, pas d'analyse, juste des mots qui font le buzz. De la haine également. C'est la société actuelle.

## Ensuite?

Très marqué par cet événement, j'ai plusieurs fois consulté les médias pour suivre l'évolution de cette histoire. Le résultat est affligeant. Quasiment tous les journalistes ont très vite oublié l'affaire qu'ils avaient pourtant qualifiée d'historique dès le lendemain des faits. Ils ont oublié l'arbitre qui a vu sa vie basculer. Ils ont fait le buzz et puis ils s'en fichent royalement! Pourquoi? Parce que cette histoire demande un minimum de réflexion, de débat et d'intelligence pour faire avancer le combat contre le racisme. Trois éléments qui ne sont plus beaucoup employés dans notre société.

## Neuf mois plus tard...

La semaine passée, je suis retourné sur internet chercher des infos sur la décision ou non d'un verdict de l'UEFA, instance du football chargée de juger le comportement de l'arbitre. J'y ai trouvé un document de 22 pages en anglais très intéressant, très détaillé. On y retrouve notamment tout ce qui a été dit sur le terrain. Au final, l'UEFA a admis que l'arbitre n'a pas tenu de propos racistes et qu'il est resté calme malgré le staff turc très agité. Donc pas de sanctions, affaire classée?

Et non, il a été suspendu six mois et obligé à suivre un programme éducatif parce qu'il a utilisé un mot mal compris par son contradicteur! L'UEFA le pointe comme coupable et valide donc ainsi tous les propos haineux déversés sur lui, seul contre tous.

Notez que « le noir » qui s'en est pris à l'arbitre et qui a déclenché la vague qui a déferlé sur l'arbitre a écopé... d'un match de suspension. Quant à une partie du staff turc qui a traité les arbitres de « gitans » et lancé « Ce n'est pas la Roumanie ici! » le jour du match, et bien personne n'en parle.

Noirs, femmes, étrangers, opprimés, ils ne sont pas prêts de vivre dans un monde intelligent où nuances et mesures rythmeraient le cours de la pensée humaine.

Échanger, discuter, comprendre et trouver une solution paisiblement. Pourquoi est-ce si difficile pour tant de gens.



Le document UEFA

Colin

# LES PLANTATIONS DE LA VOIRIE EMBELLISSENT LES RUES DE LA VIEILLE VILLE



Grâce au travail des jardiniers de la voirie, la Vieille Ville se végétalise et se colore plusieurs mois de l'année dès les printemps. Les éléments végétaux aménagés, dirigés par Pascal Challet, chef jardinier et Jérémy Vogel, sous-chef, comprennent des centaines de plantes et arbustes fleuris. Dans le contexte de réchauffement climatique, le nombre, le choix des essences et le suivi des plantations sont fondamentaux. Il s'agit également pour les jardiniers de s'assurer que les plantations durent pendant la période de floraison et que ces dernières maintiennent toute leur splendeur.

Citons comme exemple la végétalisation présente à la rue du 23-Juin. Le passant découvre au fur et à mesure de la promenade de nombreux bacs fleuris de même que trois arbres plantés en bac, dont les pieds sont également fleuris. Les bacs fleuris à la rue de l'Hôpital

ou à la rue des Granges de même que ceux présents sur les fontaines sont également favorables à la nature en Vieille Ville. Les pyramides fleuries colorent également la Vieille Ville devant l'Église St-Marcel et des massifs fleuris agrémentent les parcs publics. Citons encore la végétalisation grimpante située dans les Jardins du Château, en pieds de façade de ce dernier.

Fleurs annuelles, vivaces, arbustes ou arbres plantés en bacs, tous ces aménagements procurent fraîcheur, ombre et couleurs aux usagers de l'espace public et permettent à la biodiversité de se développer (insectes, oiseaux). Ils complètent les arbres et éléments végétaux préexistants dans un contexte de développement de la nature en ville. Autant d'éléments favorables au cadre et à la qualité de vie des Delémontaines et Delémontains.

Service UETP



Maitre peintre diplômé  
**THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.**  
Rue de Chêtre 7  
2800 Delémont 2  
Téléphone 032 422 95 10  
Natel 079 334 72 13  
E-mail thierrychappuis@bluewin.ch

  
**SALON COIFFURE F. FLÜCKIGER**  
DAMES · MESSIEURS  
9, rue de l'Hôpital  
2800 Delémont  
**032 422 14 68**

  
**Centre Culturel Régional Delémont**  
  
www.ccrd.ch

**Tricot, tartines & Cie**  
Laines La Droguerie  
Laines Drops  
tricot-tartines-et-cie.ch  
Rue de Fer 7 2800 Delémont

  
**PEPI NATALE SA**  
INGÉNIEURS CONSEILS  
www.pepinatale.ch

  
**La Croix**  
DELÉMONT  
TÉL. 032 422 26 98  
OUVERT 6/7  
WWW.LACROIX-BLANCHE.CH

trouver ce que l'on cherche  
La Banque Valiant à Delémont vous permet de retirer des francs suisses à son bancomat situé dans la vieille ville, à la rue du 23 juin.  
votre banque en toute simplicité  
**valiant**

**VOTRE LIBRAIRIE-PAPETERIE AU CŒUR DE LA VILLE**  
**PAGE d'encre**  
Rue des Bats 4 • DELÉMONT • 032 423 23 63

Magasin spécialisé  
Dames et hommes  
**haussures**  
Samuel Charpilloz  
Rue du 23-Juin 22  
2800 Delémont  
Tél. 032 423 07 00

Boutique Mode Masculine + Féminine  
**SUN 7**  
Wrangler, Arva, ANGELS, la fée maraboutée, olsen  
s.Oliver, Pepe Jeans, MUR  
En Vieille Ville de Delémont - 032 423 52 32 - www.sun7.ch

  
**MAHON FIDUCIAIRE**  
Fiduciaire MAHON sàrl Rue des Pastourelles 5 2800 Delémont  
Tél. 032 492 77 30 Fax 032 492 77 34 fiduciaire@mahon.ch www.mahon.ch

**IMPRESSUM** [jvv-delemont.ch](http://jvv-delemont.ch)  
Tirage: 7300 exemplaires  
Diffusion: La Poste dans tous les ménages de Delémont  
Éditeur/propriétaire: Nusbaumer-graphistes sàrl, Colin et Teddy Nusbaumer, rue des Granges 5, 2800 Delémont, 032 422 76 44, graphistes@nusbaumer.ch, www.nusbaumer.ch  
Rédacteurs: Pimprenelle, Misti, Colin  
Impression: Centre d'impression Le Pays, Delémont  
© Reproduction même partielle interdite

# DIALOGUES NOCTURNES AU VORBOURG

Fin juillet, un habitant de la Vieille Ville participe à l'ouverture du Restaurant Pizzeria Le Yacht à Soyhières. Après une soirée bien arrosée, il se rend compte qu'il est un peu pompette et qu'il ne pourra pas prendre le volant. Aussi, il choisit de regagner son domicile en toute sécurité, en empruntant un chemin forestier à pied.

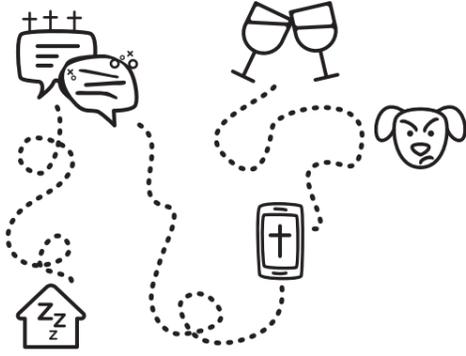
Néanmoins, il craint de tomber nez à nez avec des chiens de défense, appartenant aux fermes avoisinantes. Un molosse pourrait bien lui mordre un mollet pour avoir osé traverser son territoire. Il est 3h42 et, ne sachant à quel saint se vouer, il décide de téléphoner à l'abbé Bernard Miserez, gardien de la chapelle Notre-Dame du Vorbourg. Lui saurait certainement l'orienter!

Après quelques sonneries, le prêtre répond à l'appareil. Agréablement surpris, notre randonneur décline son identité et la raison de son appel. L'homme d'Église est très ouvert au dialogue avec tous ses fidèles, même les plus extravagants. Il rassure le Delémontain et met fin à la conversation téléphonique. Il se rendort paisiblement, pensant être tiré d'affaire.

Le marcheur noctambule grimpe jusqu'au sanctuaire du Vorbourg. Arrivé devant la chapelle, il aperçoit une petite lueur à l'intérieur. C'est intrigant et il se dit qu'il pourrait bien tailler un brin de causette avec l'Abbé Miserez. Il frappe ainsi à la porte.

Une nouvelle fois perturbé dans son sommeil, le prêtre se lève et apparaît sur le seuil de la porte, enveloppé d'une cape rouge et bleue. Cette visite insolite le laisse perplexe. Il doit s'agir d'une affaire de la plus haute urgence. Alors il l'invite à entrer et accueille les confidences de ce pèlerin qui, vraisemblablement, a un grand besoin de parler et de poser des questions. Le secret de la confession étant inviolable, nous ne connaissons pas les propos échangés ce matin-là.

Selon le Marcheur, l'abbé écoutait bienveillant, sans interrompre, en hochant la tête d'un air indulgent et



compréhensif. C'était si réconfortant! Jusqu'au moment où les bâillements incessants de l'homme d'Église font prendre conscience au pèlerin que ce monologue matinal est rocambolesque. Malgré l'engagement sans failles de l'abbé Miserez, en pleine nuit, le discours de son interlocuteur l'étourdit un tant soit peu.

Le Delémontain prend alors congé de l'abbé. Il lui reste à parcourir un kilomètre avant d'arriver chez lui. Le sommeil le gagne et il s'endort durant un laps de temps sur le banc le plus proche. Le lendemain, ce dernier me raconte cette amusante anecdote estivale que j'ai pris soin de vous relayer.

On pourrait se demander ce qu'en a pensé l'abbé Bernard Miserez, lequel a accompli son indéfectible mission de compassion, en répondant présent à cet appel chrétien d'un nouveau genre. On ne peut que lui murmurer à l'oreille qu'il instaure un horaire de permanence diurne, destinés aux requêtes raisonnables, afin d'éviter les dialogues nocturnes farfelus au Vorbourg. Je me suis laissée dire que notre habitant de la Vieille Ville a enregistré le précieux numéro du gardien du Vorbourg dans ses favoris, au cas où un urgent besoin se ferait à nouveau ressentir.

Pimprenelle



Le Groupement des commerçants de la Vieille Ville de Delémont organise la Foire des commerçants

**samedi 18 septembre de 8 h à 17 h à la rue du 23 juin.**

L'occasion de profiter de bonnes affaires et de découvrir de nouveaux produits, le tout en musique, dans l'environnement enchanteur de la Vieille Ville! Au plaisir de vous croiser.

GCVD

## Vaccinéééé, libéréééé!

Avant l'été, je me suis fait vacciner parce que je voulais être protégé, mais aussi et surtout pour le bien des autres. Aujourd'hui, malgré le fait que les malades sont quasiment tous des non-vaccinés, les politiques me demandent tout de même de garder le masque dans de nombreux endroits. Je suis contre l'obligation de se faire vacciner, mais je l'ai fait et j'aimerais maintenant voir les effets positifs de mon engagement social. Je veux vivre sans le masque! Quand en aurai-je enfin le droit?

Colin



## Miam! mini-marché

Retrouvez les produits du terroir jurassien chez Romain Bürki au mini-marché, rue de l'Hôpital, et sur le site [terroir-juraregion.ch](http://terroir-juraregion.ch)

## CONCOURS VIEILLE VILLE FLEURIE

Le jeudi 26 août, un jury composé de six représentants de diverses institutions de la Vieille Ville, présidé par Steven Quiquerez, urbaniste communal adjoint, évaluait les différentes réalisations inscrites au concours.

Le premier prix catégorie commerce a été attribué au **Café de l'Espagne**, pour la convivialité de sa terrasse. Celui des habitants à **Patricia Heimann** pour son magnifique jardin anglais.

Le comité d'organisation et les jurés déplorent toutefois le faible taux de participation.



## ISABELLE METZGER

Dans le JWV n°98, Misti vous a parlé dans ses flâneries d'une boutique dans laquelle Tante Ginette y trouvait son bonheur. C'est ici, Sac à Malices, chez Isabelle Metzger. **Des articles de maroquinerie** pour vous messieurs et vous mesdames!



Articles de maroquinerie dames/messieurs

sacs, gants en cuir  
ceintures, porte-monnaies  
foulards, écharpes

Vente en ligne sur [www.sacamalices.ch](http://www.sacamalices.ch)

@sacamalices

Rue du 23-Juin 40 - Delémont - 079 485 55 80 - info@sacamalices.ch



Adeline Cardicchi  
Rue de Fer 16  
Delémont  
032 422 19 08  
[institut-valora.ch](http://institut-valora.ch)

Cosmétique naturelle,  
soin (visage, corps, minceur), épilation et maquillage.

4 annonces en gris dans cette case c'est

**159.- tous les 3 mois**

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise

4 annonces en couleur dans cette case c'est

**198.- tous les 3 mois**

pour être vu par l'ensemble des Delémontains, soit 29'000 cartes de visite distribuées.

TVA non comprise

— Une entreprise —  
des milliers de possibilités

Parmi nos produits, retrouvez les incontournables pour votre communication!

**LE PAYS**  
PAPETERIE - REALISATION PUBLICITAIRE

Place de la Gare 20  
2800 Delémont  
032 422 11 44  
[delémont@lepays.ch](mailto:delémont@lepays.ch)  
[www.lepays.ch](http://www.lepays.ch)

Cartes de visite	Flocage textiles
En-têtes de lettre	Objets publicitaires
Enveloppes	Roll-up
Brochures	Films décoratifs
Dépliants	Enseignes publicitaires
Calendriers	Marquage véhicules

Pharmacie du Tilleul

**CONSEILS PERSONNALISÉS**

**Pharmacie du Tilleul**

Rue du 23-Juin 2  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 70 50  
[tilleul.ch](http://tilleul.ch)

**INVITATION**

Les producteurs Terroir Jura région vous invitent:

**INAUGURATION DE L'ESPACE TERROIR DU MINI-MARCHÉ DELÉMONT**

**Vendredi 17 septembre (15 h - 18 h 30)**  
**Samedi 18 septembre (8 h - 12 h)**

Présence de producteurs, concours de dégustation de fromages, verre de l'amitié.

**TERROIR** *mini-marché*  
JURAREGION Delémont

Un évènement Créalait, projet de développement régional soutenu financièrement par l'Office fédéral de l'agriculture et le canton du Jura

photo © Colin Nusbaumer